# Cēlam, Saundararājaperumāḷ, time of Sundara Pāṇḍya, year 24

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv04p0i0157

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: DHARMA_INStfaSIIv04p0i0157.xml

Language: Tamil [Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:42 (65fc39d), last modified 2026-09-29 11:09 (1120f60)

## Summary

Donation of a *pōtikai* (capital of a pillar).

---

## Edition

〈1〉 kō-c-cat¡a!〈ai〉-parmar-āṉa tiru-pu〈va〉ṉa-c-cak〈2〉kara-va〈r〉ttikaḷ ciṟi-cuntara-pāṇṭi〈3〉ya-tēvaṟku 2 10 4-vatu

cēlattil ka〈4〉ṇmāḷaril Aṇṇāmalai-t-taṭṭā〈5〉ṉ cūriya¡nn!〈n̲〉-āṉa nūṟṟ-e〈ṇ〉ma-t-tāṭ〈6〉ṭāṉ̲ c¡e[v]!〈ey〉vitta pōtikai

## Apparatus

〈6〉 c¡e[v]!〈ey〉vitta ◇ *ce[v]vitta* SII.

## Translation

〈1–3〉 24th year the glorious Sundara Pāṇḍya, the emperor of the three worlds, *alias* the king Caṭaivarman (*kōccaṭaiparmar*).

〈3–6〉 This is the pillar-capital (*pōtikai*) that Nūṟ̱ṟeṇmattāṭṭāṉ *alias* Aṇṇāmalaittāṭṭāṉ Cūriyāṉ, 〈one〉 among the smiths/artisans (*kaṇmāḷar*[1]) of Cēlam, had made[2].

## Bibliography

First reported in ARIE 1887–88 (1/3) (ARIE/1887-1888/I/1887-1888/56).

First edited in Krishna Sastri 1923 (SII 4.157).

Encoded and translated here for DHARMA (ERC n° 809994) by Emmanuel Francis (2024), based on Krishna Sastri 1923.

### Primary

**[SII]** Krishna Sastri, H. 1923. *South-Indian inscriptions (texts). Volume IV: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries and Ceylon*. South Indian Inscriptions 4. Madras: Government Press. Page 18, item 157.

### Secondary

ARIE 1887–88 (1/3). *G.O. No. 424, 20th April 1888. Archaeology. Recording letter from the Director-General forwarding Dr. Hultzsch's progress report from 21st September 1887 to 31st January 1888*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1888. Page 6, appendixes I/1887-1888, item 56.

[1] See MTL, s.v. *pañca-kammāḷar*: "n. *pañcan* +. The five castes of artisans, viz., *taṭṭāṉ*, *kaṉṉāṉ*, *ciṟpaṉ*, *taccaṉ*, *kollaṉ*". By his name, we know that the donor is a gold or silver smith. See MTL, s.v. *taṭṭāṉ*[1]: "n. Gold or silver smith, one of 18 *kuṭi-makkaḷ*."

[2] That is, has offered.